

No. 3374

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SPAIN**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
surplus agricultural commodities. Madrid, 20 April
1955**

**Agreement amending the above-mentioned Agreement, as
amended. Signed at Madrid, on 21 January 1956**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 9 May 1956.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ESPAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux produits
agricoles en surplus. Madrid, 20 avril 1955**

**Accord modifiant l'Accord susmentionné, déjà modifié.
Signé à Madrid, le 21 janvier 1956**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 9 mai 1956.

No. 3374. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN RELATING TO SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES. MADRID, 20 APRIL 1955

I

The Spanish Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

Núm. 292

Madrid, 20 de abril de 1955

Excmº. Señor :

Muy Señor mío :

Reconociendo que es deseable la expansión del comercio agrícola entre ambos países y entre ellos y otras Naciones amigas de una manera que no desplace los mercados usuales de los Estados Unidos para los productos agrícolas ni perturbe indebidamente los precios mundiales de dichos productos;

considerando que la compra en pesetas de excedentes agrícolas producidos en los Estados Unidos ayudará a alcanzar dicha expansión;

considerando que las pesetas producidas por dichas compras se utilizarán de modo beneficioso para ambos países;

deseando exponer las bases que regulan las ventas de excedentes agrícolas por el Gobierno de los Estados Unidos de América, de conformidad con la Ley de Asistencia y Desarrollo del Comercio Agrícola de 1954, así como las medidas que ambos Gobiernos adoptarán individual y colectivamente para llevar a cabo la expansión del comercio de dichos productos;

Tengo la honra de manifestar que el Gobierno español está conforme en concertar un Acuerdo a los efectos expresados y acepta en consecuencia el texto anejo « Acuerdo sobre productos agrícolas excedentes entre Estados Unidos y España », que deberá considerarse, juntamente con la presente Nota, como constitutivo de un Acuerdo entre los dos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad, señor Embajador, para expresar a V. E. las seguridades de mi alta consideración.

Alberto MARTÍN ARTAJO

Excmº. señor John Davis Lodge

Embajador de los Estados Unidos de América

¹ Came into force on 20 April 1955 by the exchange of the said notes.

Desiring to set forth the bases which govern the sales of agricultural surpluses by the Government of the United States of America, pursuant to the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, and the measures which the two Governments will take individually and collectively in achieving the expansion of trade in these commodities;

I have the honor to state that the Spanish Government is prepared to conclude an agreement for the purposes set forth and consequently accepts the annexed text, "Surplus Agricultural Commodities Agreement between the United States and Spain", which, together with this note, shall be considered as constituting an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity, Mr. Ambassador, to express to Your Excellency the assurances of my high consideration.

Alberto MARTÍN ARTAJO

His Excellency John Davis Lodge
Ambassador of the United States of America

II

The American Ambassador to the Spanish Minister for Foreign Affairs

AMERICAN EMBASSY, MADRID

No. 407

April 20, 1955

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of your Excellency's Note of April 20, 1955 expressing conformity of the Spanish Government with the provisions of the attached "Surplus Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and the Government of Spain".

I am pleased to inform your Excellency that the Government of the United States of America agrees that the attached "Surplus Agricultural Commodities Agreement Between the United States of America and the Government of Spain" together with your Excellency's Note of April 20, 1955 with attachment, and this Note of mine, shall be considered as constituting an Agreement between our two Governments which will enter into force as of April 20, 1955.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

John Davis LODGE

His Excellency Alberto Martín Artajo,
Minister for Foreign Affairs
Madrid

SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN

The Government of the United States of America and the Government of Spain :

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries and with other friendly nations in a manner which would not displace usual marketings of the United States in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities;

Considering that the purchases of surplus agricultural commodities produced in the United States for Spanish pesetas will assist in achieving such an expansion of trade;

Considering that the pesetas accruing from such purchases will be utilized in a manner beneficial to both countries;

Desiring to set forth the understandings which govern the sales of surplus agricultural commodities by the Government of the United States of America pursuant to the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, and the measures which the two Governments will take individually and collectively in furthering the expansion of trade in such commodities;

Have agreed as follows :

Article I

SALE FOR PESETAS

1. Subject to the negotiation and execution of supplemental commodity agreements referred to in paragraph 2 of this Article, the Government of the United States of America undertakes to finance the sale for Spanish pesetas of certain agricultural commodities determined to be surplus pursuant to the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954 to purchasers authorized by the Government of Spain.

2. The two Governments will conclude supplemental agreements which, together with the terms of this Agreement, shall apply to the sale of commodities, and the uses of the currency accruing from such sales. The supplemental agreements shall include provisions relating to the sale and delivery of commodities, the time and circumstances of deposit of such currency, and other relevant matters. The provisions of such supplemental agreements will be incorporated in procurement authorizations issued by the Government of the United States and subject to acceptance by the Government of Spain. Certain commodities with respect to which agreement has been reached between the two governments are listed in the attached Annex A.¹

Article II

USES OF LOCAL CURRENCY

1. The two Governments agree that the pesetas accruing to the Government of the United States of America as a consequence of sales made pursuant to this agreement will be used by the Government of the United States of America for the following purposes in the amounts shown :

(a) To help meet United States expenses in Spain including : the development of new markets for United States agricultural commodities; the financing of international

¹ See p. 125 of this volume.